

# دیوان

## استاد عسجدی مروزی

بتصحیح و تحشیه  
طاہری شہاب

چاپ دوم

۱۳۴۸



انتشارات ابن سینا

تحت شماره ۴۹۳ - ۴۸۶۱۷ کتابخانه ملی به ثبت رسیده است

حق چاپ محفوظ است

---

دو هزار نسخه از این کتاب بسمایه انتشارات ابن سینا در چاپخانه نسرین بطبع رسید

## فهرست مندرجات

از صفحه ۵ - ۷	مقدمه استاد سعید نفیسی
» » ۸ - ۱۰	استاد عسجدی
» » ۱۰	عسجدی یعنی چه ؟
» » ۱۱ - ۱۳	دوران زندگی و خصوصیات عسجدی
» » ۱۳ - ۱۴	معاصران عسجدی
» » ۱۵ - ۱۷	سبك سخن عسجدی
» » ۱۷ - ۲۰	آثار عسجدی
» » ۲۰	نظریه آقای افشار
» » ۲۱ - ۵۷	مجموعه اشعار عسجدی
» » ۵۷ - ۵۸	مثنویات
» » ۵۸ - ۶۱	هزلیات
» » ۶۳ - ۶۴	فهرست اسماء الرجال
» » ۶۴ - ۶۵	اماکن
» » ۶۵ - ۶۶	کتب



بقلم : استاد سعید نفیسی

## مقدمه

در شماره سخن سرايان دوره غزنوی و مخصوصاً دربار محمودی کتابهای سست و کم اعتبار بسیار مبالغه کرده و آنها را از چند صد فزون دانسته اند . از مطالعه در آثاری که بما رسیده است پیداست که درین دوره نزدیک بیست تن شاعر بزرگ و کوچک در گوشه و کنار قلمرو زبان دری یعنی زبان ادبی امروز مادر شرق و شمال شرقی ایران امروز زیسته اند، در میان آنها فقط میتوان شش تن را شاعر بزرگ دانست: عنصری، فرخی، عسجدی، منجیک ترمذی، لیبی، زینبی، فردوسی را جزو ایشان نمی آورم زیرا که وی را باید از سرایندگان بزرگ دوره سامانی و پیش از غزنویان در نیمه دوم قرن چهارم دانست و درین مختصر مجال ندارم دلایل آنرا بمیان بیاورم . منوچهری را نیز بشمار نیاورده ام زیرا که او و ابوحنیفه اسکافی در دوره بعد از محمود بسخن سرائی آغاز کرده اند . غضایری رازی نیز در مرکز ایران زیسته و از

دور با دربار محمود سروکار داشته است . در بارهٔ زینبی علوی خراسانی هم باید متوجه بود که نسبت و تخلص او زینبی است نه زینتی چنانکه در برخی از کتابهای نامعتبر نوشته‌اند . در میان شش تن شاعر بزرگ دورهٔ غزنوی سه تن از ایشان هر یک استاد و بنیان‌گذار و مبتکر و پیشه و روش خاصی در شعر فارسی داشته‌اند . **عنصری** نخستین سراینده‌ایست که زبان ساده و تعبیرات روشن معمول دورهٔ سامانی را اندکی رها کرده و الفاظی را که خواص آن روزگار بیشتر بدانها معتاد بوده‌اند و تعبیرهای علمی دانشمندان آن روزگار را بکار برده است . **فرخی** نخستین گوینده‌ایست که روش با اصطلاح (سهل و ممتنع) یعنی زبان بسیار ساده و بی‌کنایه و استعاره بکار برده و پیشوای آن سبکیست که دو بیست سال بعد **سعیدی** آنرا باوج کمال و دلربائی رسانده است . **عسجدی** نخستین کسیست که در پی صنایع لفظی رفته و انواع صنایع بدیعی را در شعر خود جای داده و روش خاصی بنیاد نهاده است که پس از او **قطران** و رشید و طواط و عبدالواسع جبلی و غرjestانی و بسیاری از سرایندگان قرنهای مختلف دنبال کرده‌اند . چنان می‌نماید که تقریباً همه اشعار فرخی از دستبرد روزگار مصون مانده و بما رسیده اما از پنج شاعر بزرگ معاصر وی یعنی **عنصری** و **عسجدی** و **منجیک** و **لیبی** و زینبی تنها اندک مایه‌ای باقی مانده ، آنچه از سخن **عنصری** بما رسیده باز بیشتر از آن چیز است که از چهارتن

دیگر مانده است. بهمین جهت یکی از واجبات ادبی گرد آوردن اشعاریست که از شاعران بزرگ نیمه اول قرن پنجم باقی مانده است. دوست ادیب مخن سنج روشن بین من آقای طاهری شهاب در این صحایف قسمتی ازین وظیفه مهم را بهترین وجهی ادا کرده و آنچه از اشعار عسجدی یافته درین دفتر گرد آورده و ادبیات ایران را بدینوسیله ارمغان گران بها بخشیده است. من از سوی دوستداران ادب فارسی از این کار بسیار پسندیده و خدمت کرامند ( آقای طاهری شهاب ) سپاس گزارم و کامیابی و کامروائی این دانشمند فرزانه را خواستارم.

طهران ششم خرداد ماه ۱۳۳۴ سعید نفیسی

## «استاد عسجدی»

یکی از کواکب سبعة آسمان ادبیات ایران در دوران غزنوی که آثارش دستخوش حوادث زمان شده و امروزه جز ایات پراکنده‌ای از او در تذکره‌ها و سفینه‌ها چیزی بجای نمانده استاد عسجدی میباشد. **محمد عوفی** در لباب‌الالباب (جلد دوم صفحه ۵۰ طبع لیدن هالیند) اسمش را حکیم ابونظر عبدالعزیز بن منصور و از اهالی هرو مینگارد. **دولت‌شاه سمرقندی** مولدش را از خطه هرات مینویسد. آذر در **آتشکده** او را از شاگردان عنصری دانسته ولی **رضا قلیخان هدایت** صاحب **مجمع الفصحاء** در عنوان همراه اسم مروی (القزوینی) را بدون ذکر سندی نوشته و او را از اقران حکیم عنصری و فرخی و استاد فردوسی و سایر شعرای دربار سلطان محمود غزنوی مینگارد و میگوید از شعرای مشهور و بلند پایه غزنه و از مشاهیر دربار بود و همو مینویسد؛ اگر چه کلامش مقبیل عوام گشت ولی الان دیوان شعرش از عرصه بسیار ناپیدا است، در کلام خود روش استادانه و پختگی تمام دارد، بلندی و سلامت در نظمش توأم است. عوفی مینگارد، مقبول حضرت یمین‌الدوله بود، نقد سخن او در بازار دولت این شاه نیک رایج و اکثر



قصاید او مانند عنصری در مدح سلطان محمود مشتمل بر فتوحات و جهانگیری این سلطان نیرومند است ولی متأسفانه دیوان درست و مرتبی از حضرتش نمانده است و اشعار پراکنده در تذکره‌ها و فرهنگهای فارسی از او باقیست بسیار قلیل و اندک است .

دولتشاه مینویسد ؛ دیوان عسجدی متعارف نیست اما سخن او در مجموعه‌ها و رسائل فضلامسطور و مذکور است . استاد فتح‌الله شیبانی در یادداشتهای خود مینویسد :

در آن حضرت مرتبتی بکمال و قربتی عظیم داشته و از سلطان صلات وافر و عطاهای جزیل یافته و او شاعری شیرین سخن و حکیمی دانشمند است و در آن حین که سلطان (سومنات) را فتح نموده هریک از شعرا فتحنامه طراز کردند و استاد عسجدی نیز قصیده‌ای بر طرازید . در دیباجة شاهنامه **بایسنغری** که افسانه ملاقات فردوسی را در باغ غزنه باشعرای دربار محمود ذکر میکند مینگارد، حضرات از این مهمان ناخوانده (منظور فردوسی است) درهم شدند و او را مانع آزادی خود خیال کردند و لذا برای خلاصی از او بر این اتفاق نمودند که رباعی طرح کرده هر کدام یک مصرع آنرا بگویند چنانچه او هم یک مصرع گفت ویرا بپذیرند و الا خود سرافکنده شده پی کار خویش خواهد رفت . عنصری ابتدا کرده گفت : چون عارض تو ماه نباشد روشن فرخی گفت : مانند رخت گل نبود در گلشن - عسجدی گفت : مژگان همی گذر کند از جوشن - فردوسی گفت : مانند سنان گیو در جنگ پشن .

در همان دیباجة مرقوم است که سلطان محمود از تواریخ

ملوک عجم هفت داستان اختیار کرده بود و به هفت شاعر داده بود که هر یک داستانی از آن را بنظم آورند و شعر هر کدام که خوبتر باشد اتمام کتاب (شاهنامه) بعهده او کنند و نام شعرا اینست ؛ عنصری ، فرخی ، زینبی ، عسجدی ، منجیک ، چنگزن ، خرمی ، ترمذی و یسگر . علامه شبلی نعمانی در شعر العجم این داستان را نگاشته ولی از آنجائیکه نویسندگان دیباچه بایسنغری نگارشاتشان متکی به سند و مأخذی نیست دارای ارزش تاریخی نبوده و بعلاوه در کتابها و تذکره های نزدیک بعصر فردوسی چنین داستانی مذکور نشده و امروزه تبعات عمیق دانشمندان عکس قضایای مذکوره را ضمن تحقیق در روحیه سلطان محمود غزنوی و آثار استاد طوس ثابت کرده است .

### عسجدی یعنی چه

دانشمند فضال آیت اله سید علی اکبر برقی قمی در جلد دوم راهنمای دانشوران مینویسد عسجدی با فتح عین و جیم بر وزن برتری تخلص شاعرانه استاد ابو نظر عبدالعزیز بن منصور مروزی است و عسجد بمعنی زر و هر گوهر گرانها و سنگهای قیمتی را نیز گویند : و همچنین بدرالدین چاچی در ضمن قطعه ای که در هجو ناصرالدین شاعر سروده میگوید :

خاک بر فرق آنکه از سر جهل      فرق ننهد ز روی عسجد را

محتمل است که خود شاعر در اوان جوانی و یا پدرش بشغل زرگری اشتغال داشته و بدین نام در آن روزگار مشهور و بالنتیجه تخلص خویش را روی این اشتها عسجدی قرار داده است .

## دوران زندگی و خصوصیات عسجدی

استاد عسجدی بطوریکه از همین مختصر آثاریکه از او باقیمانده برمیآید زندگانی دراز یافت و در تمام عمر بلذات جسمانی و مشتتهیات نفسانی علاقه مند و راغب بود و همیشه در طلب عیش و طرب و لهو و لعب بسر میرد و از ترهد و تزویر روی گردان و اظهار انزجار مینمود و خود در باره پیری و مصائب آن میگوید :

من پیرم و فالج شده ام اینک بنگر      تا نولم کژبینی و گفته شده دندان  
استاد قبل از بار یافتن بدربار سلطان محمود با نهایت عسرت و  
تنگدستی روزگار می گذرانید و از کثرت مشقت راز دل و سوز نهانی  
خویش را ضمن ابیاتی سوزناک چنین بیان میکرد :

بدان رسید که بر ما بزنده بودن ما      خدای وار، همی منتی نهد هر خس  
و بجهت طلب روزی و پیدا کردن ممدوحی از وطن مألوف  
خارج و بهر طرف چون گوی سرگردان بوده و شرح این حال و تشریح  
این مقال را خود اینطور توصیف مینماید :

همی دوم بجهان اندر از پس روزی      دو پای پرشغه و مانده با دلی گریان  
و چون از هر در نا امید میگردد و منظور و محبوب خود را بدست  
نمی آورد لب بشکایت گشوده و از طبع ناساز و بخت بد چنین ناله  
آغاز میکند :

ای طبع کار ساز چه کردم ترا چه بود      با من همی نسازی و دایم همی ژکی  
و زمانی از بیمهری دوستان که بغلت تنگدستی علقه محبت را از

او بریده و توجهی باوضاع و احوال او نمی نمودند اینطور شکوه مینماید :

دوستانم همه مانده و سنی شده اند همه ز آنست که بامن نه درم ماند و نه زر  
با همه این احوال هر وقت فراغتی از افکار پریشان خود پیدا  
میکند با سرودن اییاتی نغمه ناعت طبع و سخاوت جبلی خویش را با حرارتی  
هر چه تمام تر چنین میستاید :

اگر نسبتم نیست یا هست حرم اگر نعمتم نیست یا هست رادم  
و از آن گاه که بدر بار محمود راه یافت تا آخر ایام زندگانی در  
دولت غزنویان و سایه حمایت و عنایت ایشان بکامرانی و نیل بآمال و امانی  
گذرانید. عسجدی پس از عنصری و فرخی بزرگترین شاعر دربار محمود  
غزنوی بوده و از معاریف شعرای اواخر قرن چهارم و اوایل قرن پنجم  
بشمار تواند آمد. هنگامیکه محمود با بزرگان دربار و سران سپاه به  
بتکده (سومنات) در آمد و آن بت را بشکست و از شکمش جواهرات  
بسیاری بدست آورد هریک از شعرا چکامه ای در تهنیت سلطان و فتح  
بتکده سرودند. ظاهراً در این سفر که از دهم شعبان ۴۱۶ تا دهم صفر ۴۱۷  
طول کشیده عسجدی همراه محمود نبوده و یگانه شاعری که با وی  
بسومنات رفته است فرخی است و احتمال میرود که عسجدی پس از  
بازگشت محمود بغزنین که در ماه صفر سال ۴۱۷ صورت گرفته یادرائی  
این سفر و پس از پنجشنبه ۱۴ ذی قعدة ۴۱۶ که بتخانه سومنات بدست  
سپاهیان محمود گشاده شده قصیده معروف فتحنامه سومنات خویش را  
سروده و از غزنین به هندوستان فرستاده و سلطان محمود یکصد هزار درم صله  
این قصیده را به (عسجدی) داده است. این گفته اگر ظاهراً خالی از

اغراق نباشد باید علت آنرا وجود مال وافر دانست که محمود از گشودن سومنات بچنگ آورد. قصیده فتح سومنات نخست تغزل و تشبیهی داشته که از آن دوبیت بهمارسیده و پس از آن شاعر تجدید مطلع کرده و در مدیحه وارد شده است.

### معاصرین عسجدی از سلاطین و امراء و شعراء

از آثار باقیمانده استاد عسجدی و از نقل تذکره ها چنین مستفاد میشود که نخست مداح یمین الدوله و امین المله محمود بن ناصرالدین سبکتکین بوده و درباره او و فتوحاتش قصاید غرائی سروده و محمود را بصفت شجاعت چنین ستوده است:

شاه ابوالقاسم بن ناصر دین آن نبردی ملک نبرده سوار  
 و از صدور خواجه (سید ابونصر) و پسرش را ضمن چکامه شیوائی  
 به بزرگواری و ادب و سخاوت تمجید و تحسین مینماید و از قصیده ای که  
 معزی سمرقندی شاعر مشهور قرن ششم در مدح رئیس خراسان تاج -  
 الدین منیع بن مسعود سروده و گوید:

بمجلس پدرت عسجدی ز بهر طمع مدیح برد بایام جفری و مودود  
 معلوم میشود که عسجدی مداحی از مسعود پدر تاج الدین رئیس  
 خراسان کرده و در ایام مودود و زمان جفری بیک سلجوقی هم زیسته  
 است. هدایت در مجمع الفصحاء سال درگذشت عسجدی را ۴۳۲ هجری  
 قمری نوشته ولی مؤلف شاهد صادق در حوادث سال ۴۳۴ آورده است  
 چنانکه در سال ۴۳۲ در گذشته باشد همان سالی است که مسعود بن محمود

نیز رحلت کرده و اگر در سال ۴۳۴ مرده باشد در سال اول شهریاری مودود بن مسعود زنده بوده است در هر صورت یکی دوسال پس از مرگ محمود در گذشته است. از شعرای دوره محمودی که گویند تعداد آنها بچهارصد نفر بالغ می‌شد و مقتدای ایشان عنصری بود باید مصاحبت معروفین آنان از قبیل، فردوسی، بهرامی سرخسی، قریع - الدهر، زینبی، منجیک، فرخی را یافته باشد. بین استاد عسجدی و قریع الدهر از شعرای دوره محمودی که مقداری از ابیات پراکنده‌اش در لغت فرس اسدی باقیمانده مشاجرات لفظی بوده از جمله وقتی قریع - الدهر قطعه‌ای در هجو ماصرینش میسراید، عسجدی در پاسخش قطعه‌ای انشاد میکند که تنها یک بیت از آن امروزه ما را در دست است و میگوید:

هجا کرد دست پنهان شاعران را (قریع) آن کور ملعون چشم گشته

استاد سعید نفیسی در تعلیقاتی که بر قابوس نامه نوشته‌اند در ضمن سخنی که از عسجدی بمیان می‌آورند مینگارند؛ ابیات بسیار بلند در مدیحه و هجا و غزل از عسجدی به ما رسیده که از غزلیات و قصاید و مقطعات اوست و بعضی از آنها را بواسطه یکسان بودن وزن و قافیت در پی یکدیگر میتوان قرار داد و از این ابیات پیداست که گذشته از مهارتی که در مدح و غزل داشته در هجا نیز شاعر توانائی بوده و ظاهراً مهاجرات بسیار می‌گفته است و وی نیز چون بعضی از معاصرین خویش مانند لبیبی و طیان مرغزی به هجا گفتن معروف و قادر بوده است.

## سبک سخن عسجدی

عسجدی مدیحه سرایش فصیح البیان و از نخستین گویندگان است که در سخن منظوم به صنایع بدیعی توجه کامل داشته و چکامه (باران قطره قطره همی بارم ابروار) او در کتب بدیع قدیم بعنوان شاهد مثال نقل شده است (۱) در تغزل ملیح و شیرین زبان، بیانش در سخن راه تعقید و تکلف و تخیلات ناپسند نمی سپارد، رقت و جزالت از شعرش پیداست و در کلامش معانی فلسفی و دقایق حکمی کمتر دیده میشود، اقتدارش بر تعبیر معانی لطیف و حسن صياغتش در قوالب الفاظ نا مأنوس و ایراد کلمات غریب و وحشی استادی و زبردستی او را میرساند، قصیده سرایان بعد از وی کمتر توانسته اند سبک او را تقلید و پیروی نمایند.

اساتید شعرای بعد از وی مانند منوچهری، معزی سمرقندی حکیم سوزنی هر کدام در ضمن آثار خویش بعظمت و استادی وی در فنون سخنوری چه بالصراحه و چه بطور تلویح یاد کرده اند از آنجمله منوچهری دامغانی در ضمن مسمطی درباره اش میگوید:

در همه وقتی صبح خوش بودی، ابتدی

بهر و خوشتر بود وقت گل بسدی

خاصه از مرغزار، غلغل تیم و عدی

در شده آب کبود، در زره داودی

آمده در نعت باغ، عنصری و عسجدی

و آمده اندر شراب، آن صنم نازنین

---

(۱) رجوع شود بکتاب حدائق السحر رشید و طواط چاپ عباس اقبال آشتیانی

معزی در تلو قصیده ای میگوید:

هرگز از محمود غازی این عطاکی یافتند

زینبی و عسجدی و فرخی و عنصری

گر زدند از جود محمودی بگیتی داستان

گشت باطل جود محمودی ز جودسنجری

حکیم سوزنی نیز در خطاب بممدوحی میگوید:

مناقب اب وجد تو خوانده روح از لوح

چو کودکان دبستان ز درج خط ابجد

اگر بمدح تو چون عسجدی شود ماح

و گر دو دست زبرجد شود، قلم عسجد

آثار عسجدی بقدری مورد توجه اساتید سخن باستان بوده است

که اغلب شعرا باقتضای قصاید او بهمان وزن چکامه میسرودند چنانکه

معزی در قصیده ای که باین مطلع گفته، (چو آتش فلکی شد نهفته زیر

حجاب) اشاره مینماید که آنرا بوزن وقافیت قصیده عسجدی سروده

است:

بدین قصیده سزد گرز یادت یابم که وصفهاش بدیعست و لفظهاش عجاب

بوزن وقافیت آنکه عسجدی گوید (غلام وار کمر بسته و گشاده نقاب)

ابوالفضل بیهقی هم در تاریخ مسعودی در آنجا که سخن از

ابوحنیفه اسکافی بمیان می آورد عسجدی را از افاضل روزگار و

همطراز شعرا بزرگ دربار محمودی دانسته و مینویسد: ... اگر این

فاضل از روزگار ستمکار داد یابد (منظور ابوحنیفه است) و پادشاهی

طبع او را بنیکوکاری مدد دهد، چنانکه یافتند استادان عصرها چون



عنصری و عسجدی و زینبی و فرخی رحمه‌اله علیهم اجمعین ، درسخن موی بدونیم شکافد . **لطفعلی بیك آذر** در تذکره آتشکده درباره او مینویسد ؛ زر رایج نظم‌ش چون طلای مشرقی و درست مغربی بپاکی و صافی مشهور و اسمش درسلک شعرای فصاحت شعارمقدمین مذکور است . **امین احمد رازی** در تذکره هفت اقلیم در باره او میگوید : عسجد کان بلاغت و اختر آسمان فصاحت بوده ، خطه مرو بوجود او مفاخر و چشم روزگار بتفرج گفتار او ناظر و در حضرت یمین‌الدوله اعتبار تمام داشته و نقد سخنش در روز بازار دولت آن شاه نیک رایج بوده است .

**آقای حسن سادات ناصری** ضمن اظهار لطفی که نسبت بنگارنده بیمقدار در حواشی تذکره آتشکده مورد تصحیح و تحشیه خویش فرموده‌اند در همان حاشیه‌ایکه بر شرح حال عسجدی افزوده‌اند درباره سبک شعر عسجدی چنین مینویسند ؛ عسجدی در مدیحه سرایی استادی کامل است و در سخنوری شاعری مقتدر و در تشبیه و وصف مهارتی وافر دارد .

## آثار عسجدی

از آثار عسجدی بجز ابیات پراکنده‌ایکه در تذکره‌ها و سفینه‌ها باقیمانده دیوان مرتبی در دست نیست و همانطوریکه عوفی در لباب - الالباب و دولتشاه سمرقندی و هدایت ذکر نموده‌اند با وجود آنکه کلامش مقبول عوام بود دیوان شعرش الان از عرصه بسیار

ناپیداست (۱). نگارنده برای نخستین بار در شماره ۱-۲ از سال ۲۴ مجله ارمغان شرح مختصری درباره شرح حال استاد عسجدی و آثار نظمی او نوشته و مقداری از اشعارش را از کتب تذکره و رسائل و سفینه‌ها استخراج و منتشر ساخته و ضمناً از فضلا و خوانندگان آن مجله در باب جمع آوری آثار استاد استمداد طلبیده و خواستار گردآوری و تدوین مجموعه‌ای از آثار عسجدی شدم تا اینکه دو نفر از دوستداران علم و ادب بندای ما پاسخ داده‌اند نخست شاعر ارجمند معاصر آقای محمد امین ریاحی مقداری از اشعار استاد را در شماره‌های ۳-۴ و ۷-۸ ارمغان منتشر و بعد از ایشان نویسنده خوش ذوق آقای باستانی راد از ملایر ابیات چندی از آثار عسجدی را از جنگی کهن متعلق بخود استنساخ و در شماره ۷-۸ از سال ۱۴ ارمغان بمعرض استفاده ارباب فضل قرار دادند. پس از انتشار آن آثار متفرق و ناقص همواره در صدد تکمیل و جمع آوری اشعار عسجدی بوده و تا جائیکه مدارک و اسناد در دسترس بود مقدار ۲۵۶ بیت از آثار استاد را گردآوری کرده و در مجموعه‌ای که بسال ۱۳۳۴ بوسیله سید عبدالغفار طه‌وری چاپ شده بود هدیه احباب علم و ادب نموده و در پایان مقدمه همان چاپ تذکر دادم؛ باشد که این خدمت ناچیز مورد قبول دوستداران آثار علمی و ادبی قرار گیرد و اشعار پراکنده استادی مانند عسجدی هر چند بدین صورت ناقص هم باشد از زاویه خمول و گمنامی خارج و مورد استفاده واقع گردد و همچنین یادآوری

---

(۱) دانشمند محترم محمد تقی دانش پژوه در جلد ۴ فهرست کتابخانه مرکزی دانشگاه اشاره می‌فرمایند که در تحت شماره ۲۴۸۷ نسخ خطی دیوان عسجدی ضمیمه دیوان خاقانی است ولی با مراجعه نگارنده بدان شماره معلوم شد چنین دیوانی وجود ندارد و این اشاره سهوی است که بنویسنده فهرست مذکور روی داده.

نمودم که انتساب بعضی از این ابیات به استاد عسجدی مورد تردید می‌باشد و تا ادله مثبته‌ای بدست نیاید نمیتوان در صحت آنها رأی داد . پس از انتشار مجموعه مذکوره که متأسفانه بعلمت دور بودن نگارنده از مرکز وعدم مصحح بصیر بطور مغلوط ومشوش از چاپ خارج شده بود مورد توجه فضلالی دور و نزدیک وارباب جراید و مجلات واقع و تقاریظی را که هیچ شایسته آن نبودم نسبت به دیوان عسجدی ومحشی ناچیز آن مرقوم و مرا مورد عنایت خاص خویش قرار داده ومشوقم در این رنج جانگراشدند که ما بعنوان سیاستگزاری از آن ذوات محترم در خاتمه این مقال تنها بذکر وثبت نظریه دانشمندگرامی آقای ایرج افشار که در شماره ۴ از مجلد ۳ فرهنگ ایران زمین سال ۱۳۳۴ چاپ شده مبادرت می‌ورزیم و، همچنین ازدوست فاضل آقای، دکتر مظاهرمصفا هم سپاسگزاریم که در کتاب بسیار نفیس خود بنام پاسداران سخن ، ضمن شرح حالی که از عسجدی نوشته‌اند بانقاد ما در باره مغلوط بودن چاپ اول این دیوان پرداخته وبلغزشهای چاپی ما اشاره فرمودند بعد از طبع و نشر دیوان عسجدی به کیفیتی که ذکر شد ، همواره در صدد تکمیل و رفع نواقص وپی‌جویی آثار گمشده استاد عسجدی بودم و در ظرف اینمدت ضمن تفحص به سفینه‌های دیگر اشعار دبگری از استاد بدست آمده که آنها را در این مجموعه ثبت و تعداد ابیاتی که فراهم آمده به ۲۹۸ بیت بالغ گردیده و دیوان اخیر بتعداد ۴۲ بیت از مجموعه سابق فروتر گردیده و امید آنکه راه ناقصی را که ما پیموده‌ایم اساتید فن به اکمال آن توفیق یابند بمنه و کرمه .

درخاتمه از راهنمائیهای دوست دانشمند دکتر محمد دبیرسیاقی  
در تصحیح پاره‌ از ابیات مشکله دیوان عسجدی سپاسگزاری مینماید.  
ساری : طاهری شهاب

\*\*\*

### خلاصه نظریه ایرج افشار

عسجدی شاعر در بار سلطان محمود غزنوی از شاعرانی است  
که دیوان اشعارش از میان رفته است و ابیاتی چند از او بطور پراکنده  
در میان برخی از جنگها و تذکرها و کتب لغت وجود دارد آقای  
طاهری شهاب با علاقه‌ای تمام در آن کتابها جستجو کرده و آنچه  
توانسته است از این اشعار پراکنده را که در حدود سیصد بیت میشود  
جمع‌آوری کرده و در رساله حاضر انتشار داده است. کوشش ایشان  
از هر لحاظ قابل تقدیر است و با تدوین این دیوان آثار این سراینده  
را از دستبرد حوادث زمان محفوظ و اهل ادب را تحفه‌ای گرانبها  
ارزانی داشته‌اند. نقل از دفتر چهارم جلد سوم فرهنگ ایران زمین

## مجموعه اشعار عسجدی

### از هدایح

بامید قبولت بکر فکرم      چو بهر یوسف مصری زلیخا  
بانواع نفایس خویشتن را      بسان نوعروسی کرده آسا- (۱)  
کسی کز خدمت دوری کندهیچ      برو دشمن شود گردون گردا

### از تغزلات

عسکری شکر بود نوگو بیامی شکر  
ای نموده ترش روی ارجا بد این شوخی ترا- (۲)  
از که آمختی نهادن شعرهائی شوخ چم  
گر برستی شاعران هرگز نبودی آشنا- (۳)  
کشه بربندی گزفتی در گدائی سرسری  
از تبار خود که دیدی کشه ای بر بند دا- (۴)

---

(۱) - آسا بمعنی زیب و زینت و گردالفتی است در گردان و گردنده - (۲) -  
جا ، بمعنی کجا میباشد (۳) - چم ، بزبان مرویان چشم را گویند - (۴) کشه ،  
کسیکه مال مردم را بخود کشد

هر زمان از نفغ تو ای زاده سگ بترکم  
 تا شنیدم من که از من می نهی شعر و نوا - (۵)  
 پل بکوش اندر بکفت و آبله شد کابلیج  
 از بسی غمها بیسته عمر گل پا را بیا - (۶)

\*\*\*

### از قطعات

کوس تو اندر خوردنی ، هر روزگار اندر منه  
 باد برگست وقفا سفت وسیل و عصا ؟ - (۷)

### آفتاب

رحمتی کن پرده از رخ بر میفکن زینهار  
 تا نگردد بعد چندین روز رسوا آفتاب  
 سالها شد تا بیوی لعل و یاقوت لب  
 رنگ می آمیزد اندر سنگ خارا آفتاب - (۸)

### خد و لب و دندان معشوق

بخد و آن لب و دندانش بنگر که همواره مرا دارند در تاب  
 یکی همچون پری در اوج خورشید یکی چون شایورد از گرد مهتاب (۹)

---

(۵) نفغ ، بمعنی ننگ میباشد - (۶) - پل ، پاشنه پا - کوش ، کفش را گویند -  
 کفت ، از مصدر کفتن بمعنی شکافتن و ترکیدن - کابلیج ، انگشت پا - نقل از لغت  
 فرس و جنگ خطی نوشته شده در ۸۶۳ هجری - (۷) - مصرع دوم مفهوم نشد .  
 \* کشه کرمکی که در پشم افتد و آنرا تبا کند - از شماره ( ۸ تا شماره ۱۳ ) از  
 مجمع الصفحا - لغت فرس اسدی - ترجمان البلاغه میباشد . ۹ - شایورد ، بمعنی هاله  
 ماه است . این مصرع بدینصورت هم آمده : یکی چون در شهواری بعتاب .

### در سخای ممدوح گوید

با سرشگک سخای اوکس را    ننماید بزرگک رود فرب  
یادکرد از لطیف طبعش بحر    گشت پر در و عنبر اشهب  
باگران حلمش آشنا شد کوه    شد مکان عقیق و کان ذهب - (۱۰)

### تعریف شمع

بر من آمد و آورد بر فروخته شمع    چو طبع مرد نشاطی چو جان مرد لیب  
نبود زهره بلطف هوا بشکل شهاب    بشبه نیزه بلون قلم بقدر قضیب - (۱۱)

### در صفت جود ممدوح

به بخشش کف او ساعتی وفا نکند  
اگر ستاره درم گردد و فلک ضراب - (۱۲)

### وله

پیش او کی شوند باز سپید  
چون تذر و آن سرخ و چون سرخاب - (۱۳)

### تغزل

برخیز و بر افروز هلا قبله زردشت  
بنشین و بر افکن شکم قاقم بر پشت  
بس کس گرویدند بزردهشت ، کنون باز  
ناکام کند روی سوی قبله زردشت

من سرد نیابم که مرا ز آتش هجران  
 آتشکده گشته است دل و دیده چو چرخشت  
 گر دست بدل بر نهم از سوختن دل  
 انگشت شود بیشک دردست من انگشت  
 ای روی تو چون باغ ، همه باغ بنفشه  
 خواهم که بنفشه چمن از باغ تو یکمشت  
 آنکس که ترا کشت ترا کشت و مرا زاد  
 و آنکس که مرا زاد ، مرا زاد و ترا کشت (۱۴)

#### قطعه

آمد آن رگ زن مسیح پرست شست الماسگون گرفته بدست  
 کرسی افکند و بر نشست برو بازوی خواجه عمید بیست  
 شست چون دید گفت عز و علا اینچنین دست را شاید خست  
 سر فرو برد و بوسه ای بر بود وز من شاخ ارغوان برجست - (۱۵)

#### رباعی

تا مشک سیاه من سمن پوشیدست  
 خون جگرم بدیده بر جوشیدست  
 شیری که بکودکی لبم نوشیدست  
 اکنون زبنا گوشم بر زوشیدست - (۱۶)

---

(۱۴) از تذکره هفت اقلیم - (۱۵ - ۱۶) از لغت فرس اسدی - زوشیدن  
 بمعنی تراوش کردن میباشد .



### رباعی

ای گشته خجل آب‌حیات از دهنش      سرو از قد و ماه از رخ و سیم از ذقنت  
صاحب نظری که جاست تا در نگر      صد یوسف مصر در ته پیر هنت - (۱۷)

### غمره یار

ز بس خونها که می‌ریزد بغمره      شمار کشتگان ناید بیادت  
گر از خون ریختن شرمت نیاید      زرنج غمره باری شرم بادت - (۱۸)

### وله

جغد که با بازو با کلنگان پرد  
بشکندش پر و مرز گردد لت‌لت - (۱۹)

### از قصیده‌ای

شادی و بقا بادت و زین بیش نگویم  
کاین قافیه تنگ مرانیک به پیخست - (۲۰)

### از تغزلات

همچون رطب اندام و چو روغنش سرین  
همچون شبه زلف‌کان و چون دنبه الست - (۲۱)

---

(۱۷) - از نظم گزیده - (۱۸) از آشکده - (۱۹) - از مخزن الغرایب -  
لت‌لت بمعنی پاره پاره - (۲۰) - از لغت فرس - پیخست ، کسیکه در جانی گرفتار آید -  
(۲۱) - الست ، سرین فربه را گویند

وله

حلقوم جوالقی چو ساق موزه است  
و آن معدۀ کافرش چو خم غوزه است. (۲۲)

از قطعات

جوان شد حکیم ما ، جوانمرد و دل فراخ  
یکی پیرزن خرید ، بیکمشت سیم ماخ - (۲۳)

وله

گفتم میان گشائی ، گفتا که هیچ نایم  
زد دست بر کمر بند ، بگسست او پرنده اخی - (۲۴)

قصیده فتح سومنات و مدح یمین الدوله محمود غزنوی

جان مرا غمت هدف حادثات کرد  
تا عشق سوی من نظر التفات کرد  
حال مرا و زلف پریشان خویش را  
در راه عاشقی رقم مشکلات کرد

\*\*\*

تا شاه خسروان سفر سومنات کرد  
کردار خویش را علم معجزات کرد

---

(۲۲) غوزه ، پنبه میباشد - (۲۳) ماخ ، سیم ناسره - (۲۴) پرنده اخی ،  
پوست دباغی شده

آثار روشن ملکان گذشته را  
 نزدیک بخردان همه از مشکلات کرد  
 بزود ز اهل کفر جهان را براهل دین  
 شکر و دعای خویشان از واجبات کرد  
 محمود شهریار کریم آنکه ملک را  
 بنیاد بر محامد و بر مکرّمات کرد  
 شطرنج ملک باخت ملک با هزار شاه  
 هر شاه را بلعب دگر شاهمات کرد  
 شاها تو از سکندریشی ، بدانجهت  
 کوهر سفر که کرد بدیگر جهات کرد  
 عین الرضای ایزد جوئی تو در سفر  
 باز او سفر بجستن عین الحیات کرد  
 تو کارها به نیزه و تیروکمان کنی  
 او کارها بحیله و کلک و دوات کرد - (۲۵)

### قطعه در پند و اندرز

چرا نه مردم عاقل چنان بود که بعمر  
 چو درد سر کندش مردمان دژم گردند  
 چنان چه باید بودن که گر سرش ببری  
 بسر بریدن او دوستان خرم گردند - (۲۶)

---

( ۲۵ - ۲۶ ) - نقل از لباب الالباب عوفی .

## تغزل

چه سود کند ؛ که آتش عشقش دود از دل و جان من برانگیزد  
پیش همه مردمان و او عاشق جوینده بخالك بر به بجخیزد - (۲۷)

## از قصیده‌ای

زهی بزرگ عطائی که در مضیق نیاز  
امل پناه بدان دست درفشان آورد  
ز بیم جود تو کان خاک در دهان افکند  
زیاد دست تو بحر آب در دهان آورد - (۲۸)

## آئینه روی دوست

بر گل رقمی ز مشک ناگاه زدند  
بر تنگ شکر مورچگان راه زدند  
آئینه روی دوست ز نگار گرفت  
از بسکه براو سوختگان آه زدند - (۲۹)

## در دور تو

در دور تو عقل کل کنش می گردد حسن ابدی شهره بزشتی گردد  
خاکستر کشتگان در دوزخ عشق پیرایه حوران بهشتی گردد - (۳۰)

---

(۲۷) - بجخیزد - بمعنی غلتیدن است . (۲۸) - از مجمع الفصحا - (۲۹) - از ریاض الشعر و اله داغستانی ( ۳۰ - ۳۱ ) - از مجمع الفصحا -

### وعدۀ دوست

دل دوش هزار چاره سازی میکرد  
با وعدۀ دوست عشقبازی میکرد  
تا بر کف پای تو تواند مالید  
دل را همه شب دیده نمازی میکرد - (۳۱)

### کاروان عمر

صبح است و صبا مشک فشان میگذرد  
دریاب که از کوی فلان میگذرد  
بر خیز چه خسبی که جهان میگذرد  
بوئی بستان که کاروان میگذرد - (۳۲)

### رباعی

در تو دل خسته نظری تیز نکرد  
کز دیده هزار گونه خونریز نکرد  
پرهیز کن از دود دلی، کز غم تو  
خون گشت وز دوستیت پرهیز نکرد - (۳۳)

### رباعی

هرگاه که آن پهن سرون می گذرد  
در یک دم ازین چرخ نگون می گذرد

---

(۳۲) - از جنگ خطی مورخ ۸۶۳ ه . (۳۳) - از نظم گزیده

طبعم ره فکر بین که چون برد بسر  
اواز سرو عده بین که چون می گذرد - (۳۴)

### در باره معشوق گفته

نه هم قیمت لعل باشد بلور      نه همرنگ گلنار باشد پژند  
بیچند دلم چون ز پیچه بتم      گشاید برغم دلم پیچه بند - (۳۵)

### در توصیف ممدوح

دانی که چون رسد بجهان نور آفتاب  
انعام عام او بجهان همچنان رسد  
کان خاک بر سر آرد و بحر آب در دهن  
صیت سخای او چو بدریا و کان رسد - (۳۶)

### از قطعه‌ای

الا تاز می از کوه پدید است و ره از سد  
بکوه اندر شخست و بره بر شخ و راود - (۳۷)

### وله

هر که بر درگه ملوک بود      از چنین کار با خدوک بود - (۳۸)

---

(۳۴) - از حواشی قابوس نامه - (۳۵) پژند ، گیاه است صحرائی که در آتش  
میکنند نقل از برهان قاطع - (۳۶) - از حواشی قابوس نامه - (۳۷) - راود ، پشته ای که  
چراگاه باشد نقل از فرهنگ جهانگیری - (۳۸) - خدوک کسی بود که طیره شود -  
لغت فرس اسدی - این بیت به عنصری هم نسبت داده شده است .

## قصیده

### در شکایت از روزگار و یاد احباب

فغان ز دست ستمهای گنبد دوار  
فغان ز سفلی و علوی و ثابت و سیار  
چه اعتبار بر این اختران نا معلوم  
چه اعتماد بر این روزگار ناهموار  
جفای چرخ بسی دیده اند اهل هنر  
از آن بهر زه شکایت نمی کنند احرار  
دلاچو صورت حال زمانه می بینی  
سزد اگر بدر آئی ز پرده پندار  
طمع مدار که با تو وفا کند دوران  
که با کسی بفسون مهربان نگردد مدار  
کجا شدند بزرگان دین که می کردند  
ز نوک خامه گهر بر سر زمانه نثار  
کجا شدند حکیمان کاردان کریم  
که بر لباس بقاشان نه بود ماند و نه تار  
چرا ز پای در آمد درخت باغ هنر  
بموسمی که ز سر تازه می شود اشجار  
بساز کار قیامت بقوت ایمان  
بشوی روی طبیعت بآب استغفار - (۳۹)

---

(۳۹) - نقل از مجمع الفصحا

## در توصیف بهار و مدح سید ابونصر

بنوبهار جوان شد جهان پیر ز سر  
ز روی سبزه بر آورد شاخ نرگس سر  
خزان جهان را عهد ارچه کرده بود کهن  
بهار عهد جهان باز تازه کرد ز سر  
هوا نشاند بیرگ شکوفه در، یاقوت  
صبا فشاند بشاخ بنفشه بر، عنبر  
ز بوی باد بر آورد سبزه مشک نبات  
ز سیل ابر بر آورد لاله در ثمر  
ز بهر آنک ز پیروزه فرخیست نشان  
ز بهر آنک ز بیجاده روشنیست اثر  
نبات سبزه ز پیروزه بر فکند ردا  
ستاکی لاله ز بیجاده بر نهاد افسر  
اگرز سندس حله ندید باغ بزیر  
اگرز عبقر کله ندید شاخ زیر  
بین که باغ کنون حله بافد از سندس  
بین که شاخ کنون کله بندد از عبقر  
ز بسکه بر تن لاله کند زمانه نگار  
ز بسکه بر سر نرگس کند زمانه صور  
بیاض لاله ز نور وسواد لاله ز دود  
کنار نرگس سیم و میان نرگس زر



دهان گل ز سرشک دو چشم ابر ملا  
 ز عقد‌های عقیق و ز دانه‌ای درر  
 شقایق و سمن از مهر کرده روی بروی  
 بنفشه و گل ، از ناز برده سر در سر  
 ز خنده گاه ز هم باز برده لاله سرخ  
 بگریه چشم ز هم باز کرده نرگس تر  
 زبسکه تاک گلان ، در دارد و مرجان  
 زبسکه شاخ شجر زر دارد و زیور  
 همه معقد درند تاک‌های گلان  
 همه مرصع زرانند شاخ‌های شجر  
 ز سبزه گشته تن دشت مشتری کردار  
 ز لاله گشته سر کوه مشتری پیکر  
 فراز شاخ نکوتر بود گل نرگس  
 میان نجم ثریا نکوترست قمر  
 چو راهبان بتعبد همه بتان بهار  
 بپیش در، محراب و بدست‌بر، مجمر  
 مرا ز ناله تن دل، شده بگونه نیل  
 مرا ز آذر دل، اشک گشته چون آذر  
 چرا همیشه بآذر درست آذر گون  
 چرا همیشه به نیل اندرست نیلوفر

پر از بخور، دم گل شده ز تف بخار  
 پر از خطر، لب لاله شده ز قطر مطر  
 خطر ز ابر گرفت اینجهان و ابرهمی  
 ز کف بار خدا، دهخدا گرفت خطر  
 نجیب (سیدابونصر) آن خجسته نژاد  
 که ابر جود شکارست و بیر شیر شکر  
 سخنوری که یمین دول شده بسخن  
 هنروری که امین ملل شده به هنر  
 دلش بوقت سخا، اخترست زر شعاع  
 کفش بگاه لقا، آذرست تیغ شرر  
 اگر چه گردون عالی تر از زمین بقیاس  
 اگر چه دریا کافی تر از شمر بقدر  
 چو و همش آید گردون بود بقدر زمین  
 چو کفش آید، دریا بود بنرخ شمر  
 ز هر چه کافزون خوانی، بنعمت او افزون  
 ز هر چه برتر دانی، بهمت او برتر  
 اگر کند بگیاه ارج مهمتریش نگاه  
 اگر کند به حجر، فر بهتریش نظر  
 چو زعفران شود از ارج او، هر آنچه گیاه  
 چو بهرمان شود از فر او، هر آنچه حجر

بر ادیب نپوید مگر پپای ادب  
 سوی بصیر نبیند مگر بچشم بصر  
 تبارک اله از آن تیره سار خامه او  
 که نام او قلم قدرتست در دفتر  
 پرنده تیری کوراء، دو سر بود پیکان  
 رونده رمحی کاوراء، دو شاخ باشد سر  
 زبان بریده تواند، همیشه گفت سخن  
 میان کفیده تواند، همیشه بست کمر  
 چنان صریرش وقت فنا مخالف را  
 چنانک وقت فنا، قوم عاد را صرصر  
 ز فر بار خدا، دهخداست قدرت او  
 که قدرت ازلی دادش ایزد اکبر  
 ممحدی که نظام زمانه گشته بجد  
 موقری که قوام ستاره گشته به فر  
 چوروز میدان باشد مبارز میدان  
 چو وقت محضر باشد، مناظر محضر  
 هر آن کجاکه بود جفن ملت، اوشمشیر  
 هر آن کجاکه بود سطر دولت، اومسطر  
 بدان بشر را فخرست بر همه اجناس  
 که او میان بشر هست، اختیار بشر

بدانش خواهم گفتن، که ای زمین فتوح  
 بدانش خواهم گفتن، که ای درخت هنر  
 که هست همچوز مینی، که چرخ دارد بار  
 که هست همچو درختی، که ماه دارد بر  
 بدانک در خور جای پدر پسر باشد  
 بدادش ایزد دانا یکی پسر در خور  
 گلی که هیچ نیاید بدی ز باد خزان  
 مهی که هیچ نبیند کسوف ز آفت خور  
 بسی نباید تا چون پدر به تیغ و قلم  
 سوار گردد و گردد مدیح را محور  
 بخواند آنک بخوانند، هر کس از هر باب  
 بداند آنک ندانند، هر کس از هر در  
 همیشه تا گذر هفت، بر دوازده برج  
 همیشه تا مدد مردم، از چهار گهر  
 پسر همیشه بیاید، با پدر بمراد  
 پدر همیشه بماند، با خجسته پسر - (۴۰)

### در حصانت قلعه و باره

کهی بلند و بر او قلعه‌ای نهاده بلند  
 بلندهای جهان زیر و او ز جمله زبر  
 باستواری زر بخیل در دل خاک

بیایداری نام سخی میان بشر  
بسختی دل بدخواه برج او لیکن  
نگار بوده براوسنگها بسان جگر- (۴۱)

### وصف کوه

کهی چون طورسینا بود ازو آویخته ثعبان  
ز پشت او درخشنده کف موسی پیغمبر  
بپشت ژنده پیلان برنشسته ناوک اندازان  
چو عفریتان آتشبار بر کوه گران پیکر- (۴۲)

### از چکامه ای

اخگر هم آتشت و لیکن نه چون چراغ  
سوزن هم آهنت و لیکن نه چون تبر  
کالکش چو مرغ کیست دودیده پر آب مشک  
وز بهر خیر و شر زبانش دو شاخوتر- (۴۳)

### در وصف قلعه

قوی قلعه او که خاکش بپاکی چو قلعی ولیکن ازو عاجز آذر  
پر از زرکانی و تیغ یمانی پر از شیر جنگی و بیر دلاور  
ز ماهی فروترش بنیاد لیکن گذشته سربارش از چرخ اخضر  
شده سد یا جوج خوار از برو جش زدیوار او دیو حیران و مضطر- (۴۴)

---

(۴۱) - از مجمع الفصحا - (۴۲) - از مجمع الفصحا (۴۳) - از لفت فرس اسدی -

(۴۴) - از تاریخ هرات تألیف سیف بن محمد بن یعقوب الهروی

فقر شاعر  
دوستانم همه مانده و سنی شده اند  
همه ز آنست که بامن نه درم ماند و نه زر - (۴۵)

مدح سلطان محمود  
شاه ابوالقاسم بن ناصر دین آنبردی ملک نبوده سوار - (۴۶)

در سختی راه گوید  
زمین ز راغنگ و راه درازش همه سنگلاخ و همه شوره یکسر (۴۷)  
وله (۱)  
بیکی تیر همی فاش کند راز حصار  
وربر او کرده همی قبر بود رازیجر - (۴۸)

این بیت بدینصورت هم ثبت شده :

بیکی تیر همی فاش کند راز حصار و بربر او کرده بود قبر بجای گل راز

---

(۴۵) - و سنی زنی باشد که بر سر زن خواهند - (۴۶) - نبوده  
بمعنی مبارز میباشد - (۴۷) - راغنگ : زمین ریکناک است - (۴۸) از جنگ مورخ  
۸۶۳ هـ - (۱) راجع بکلمه (رازیجر) - آقای دکتر احمد تفضلی در شماره سوم از سال  
۱۸ نشریه دانشکده ادبیات تبریز مورخ پائیز سال ۱۳۴۵ شمسی مقاله ای تحت عنوان  
يك لغت كهنة فارسی نوشته اند كه چون متضمن فوایدی بود عیناً نقل میگردد .

### رازیجر

در فرهنگ صحاح الفرس در باب ( را ) فصل ( زا ) واژه **رازیجر** آمده  
و چنین معنی شده است ؛ رازیجر - سرگل کاروان باشد و بتازی طیان گویند عسجدی  
گفت :

بیکی تیر همی فاش کند راز حصار  
ور برو کرده همی قبر بود رازیجر  
بقیه پاورقی در صفحه بعد

بقیه پاورقی از صفحه قبل

در بعضی نسخها راز است فحسب و مستشهد بیت مذکور است و اما مصرع دوم برین موجب است :

ور برو کرده بود قیر بجای گیل راز

در نسخه دیگر این فرهنگ این لغت را بصورت **رازبخور** داریم . در نسخه سعید نفیسی لغت فرس اسدی نیز این واژه بصورت **رازیجر** ضبط شده و چنین معنی شده است : رازیجر ، سرگلکاران باشد و بتازی طیان که بنا گویند :

بیکی تیر همی فاش کند راز حصار      ور برو کرده همی قیر بود رازیجر

اما در دو نسخه دیگر این فرهنگ یعنی نسخه های علامه علی اکبر دهخدا و دکتر عبدالعلی طاعتی بجای رازیجر واژه ( راز ) آمده و شاهد آن بصورت زیر ضبط شده است :

بیکی تیر همی فاش کند راز حصار      ور برو کرده بود قیر بجای گل راز

عباس اقبال در کنار واژه رازیجر علامت استفهام (؟) گذاشته و نوشته اند در نسخه نفیسی ضبط و معنی این لغت بکلی تحریف شده است . دکتر محمد معین نیز صورت **راز** را ترجیح داده اند . اما اگر بپذیریم که اصل لغت در این شعر راز بوده و رازیجر تحریف آن است باید دلیلی برای این تحریف بیابیم . زیرا راز واژه ای است که در متنهای نظم و نثر بکار رفته است و تحریف آن به واژه ای غیر معمول دشوار می نماید نگارنده بر این نظر است که واژه رازیجر که در نسخه سعید نفیسی لغت فرس اسدی آمده و در نسخ صحاح الفرس بصورت رازیجز و رازیجر تصحیف شده واژه درستی است چون ناسخان این لغت را نمی شناخته اند ، برخی آن را به راز (که واژه شناخته بوده ) تغییر داده اند و این گروه دوم برای رعایت وزن شعر مجبور شده اند که بیت عسجدی را نیز تغییر دهند .

رازیجر ، چنانکه در دو فرهنگ نامبرده معنی شده بمعنی بنا یا سر بنا است گمان می رود که صورت گویشی رازیگر (۱) باشد . نگارنده تاکنون به واژه رازیگر در متنهای پهلوی یا فارسی بسر نخورده است ولی واژه های هم ریشه آن را به چندین

(۱) - پسوند (گر) و (یگر) هر دو برای ساختن کلمات دال بر شغل و حرفه در فارسی میانه و پارتی بکار رفته است مانند گلیگر (بنا) که در کتاب سملک عیار بکار رفته است . برزیگر و خوالیگر و جادوگر در پارتی تورفان .

بقیه پاورقی در صفحه بعد

بقیه پاورقی از صفحه قبل

صورت در متون فارسی میانه مانوی و پهلوی و فارسی داریم :

(بنا) در شکندگومانیک ویزار ( - گزارش گمان شکن ) فصل ۶ بند ۱۰ مان  
( - خانه ) بدون راژ ( - بنا ) و دیسا ( - سازنده ) ساخته نمیشود - راز ( بنا ) در شعرستانی :  
جان بدانش کن مزین تا شود زیبا از آنک  
راز ( بنا ) در عربی بکار رفته است : ( الراز رئیس البنائین - الرازه و حرفه الریازه  
( قاموس فیروزآبادی ) - راز ، مهتر بنایان ، رازة : جمع ریازه : پیشه بنا ( منتهی  
الارب ) - راج ( بنا ) در لهجه هندی بکار میرفته است ( بنا بر قول صاحب فرهنگ  
رشیدی زیر واژه راز ) - رازی ( بنائی ) در شعر عثمان مختاری :

همی تا فلک بر زمین در عمارت به ادوار پرگار باشد به رازی

رازک - ( بنا ) در مقامات ژنده پیل - ( و یاران سنگ و چوب می آوردند و  
رازکان و درودگران کار میکردند ) در جایی دیگر از همان کتاب : ( شمع و مشعله  
در گیرند و رازکان و درودگران را حاضر کنید . . . پس رازکان کار کردن  
گرفتند ) RAZ - ( ساختمان ) در فارسی میانه تورفان - ( و برای آفریدن راز  
بزرگ ( یعنی ) بهشت نو ، آن پنج خندق مرگ را پرکرد ، راز بزرگ در این  
مورد در عربی به ( البنیان العظیم الذی هو الجنة الجدیة ) ترجمه شده است \*  
RAZMiRD - ( مرد بنا ، بنا ) در فارسی میانه تورفان - مانند رازمردی  
( - بنائی ) که بخواهد ایوانی ( - کاخی ) بسازد .

RAZKiRROG - بمعنی بنا در فصل ۲۹ بند ۲ زاد سپرم در جمله

زیربکار رفته است :

RAZ KiRROJ KE KADAJ. DESED

بنائی که کده ( خانه ) دیسد ( بسازد )

RAZHiRROJ ( بنا ) در یکی از متنهای فارسی میانه تورفان نیز بکار

رفته است .

همه این واژهها از ریشه اوستائی RAZ ( برابر با پارسی باستان RAD  
و سنسکریت RAJ بمعنی ( مرتب کردن ، منظم کردن ) است . از این ریشه مشتقاتی  
در زبان پارسی ( زبان شمال شرقی ایران ) داریم : - RAZ ( خود را رهبری  
کردن ، رفتن )

PADRAZ رهبری کردن ، بالا بردن ) FRARAZ ( گسترده شدن )

WiRAZ ( ترتیب دادن ) \* راز و هم ریشه آن افزاز و فراشتن از واژههای شمال  
شرقی است که در فارسی میانه و فارسی بکار رفته است .



### از قطعه هجائیه

گر خنچه کند ( عذرا ) بر بامچه لم  
بس تیز دهد خازنه اش از ره کس طر- ( ۴۹ )

### رباعی

چون شاه بگیرد بکف اندر شمشیر از بیم بيفکند ز کفها شمشیر  
یارب که بمردی و تهور مثلش در معرکه باتیغ گزار دشمن شیر- ( ۵۰ )

### چکامه ای شیوا در صنعت تکریر

باران قطره قطره همی بارم ابر وار  
هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار  
ز آن قطره قطره ، قطره باران شده خجمل  
ز آن خیره خیره ، خیره دل من ز هجر یار  
یاری که ذره ذره نماید همی نظر ( ۵۱ )  
هجرائش باره باره بمن بر نهاد بار  
ز آن ذره ذره ، ذره بدل آیدم چو کوه  
ز آن باره باره ، باره به چشم آیدم غبار  
دیدنش نوبه نوبه ، چو نو ماه گاه گاه  
رفتنش گوشه گوشه ، کران کرده زی دیار

---

( ۴۹ ) از لغت فرس - خنچه آوازی که از مرد و زن در هنگام خوشی مجامعت  
برخیزد - ( ۵۰ ) شم در مصرع دوم بمعنی ناخن و در مصرع چهارم بمعنی آشفته و  
پریشانست نقل از حواشی قابوس نامه . ( چاپ سعیده نفیسی ) - ( ۵۱ ) در مونس الاحرار  
- مرا نظر ثبت است

زین نوبه نوبه ، نوبه خوابم شده تباه  
 ز آن گوشه گوشه ، گوشه جان و دلم فکار  
 دل گشته رخنه رخنه بزاری بتیغ هجر  
 ز آن مشک توده توده بر آن گرد لاله زار  
 ز آن رخنه رخنه ، رخنه شده عقل و دین مرا  
 ز آن توده توده ، توده بدل بر غم نگار  
 دنداننش دانه دانه در است جانفزای  
 لبهاش پاره پاره عقیق است آبدار  
 ز آن دانه دانه ، دانه در یتیم زرد  
 ز آن پاره پاره ، پاره یاقوت سرخ خوار  
 حوری که تیره تیره بپوشد رخان روز  
 چونانکه طره طره شود طره بر عذار  
 ز آن تیره تیره ، تیره شود نور آفتاب (۱)  
 ز آن طره طره ، طره شود طره تار  
 طره اش چو حلقه حلقه قطار از پی قطار  
 حلقه اش چو چشمه چشمه نور هدی قطار؟  
 ز آن حلقه حلقه ، حلقه زنجیر شرمگین  
 ز آن چشمه چشمه ، چشمه خورشید درد خوار  
 زلفینش نافه نافه گشاید نثار مشک  
 رخسارش لاله لاله نماید فروغ نار

---

(۱) - در بعضی سفاین ، چشم آفتاب نوشته اند

ز آن نافه نافه ، نافه خوشبوی با دریغ  
 ز آن لاله لاله ، لاله خود روی شرمسار  
 سیم است بیضه بیضه بر آن سیم سنگدل  
 ریحان دسته دسته بر آن طرف گل نگار  
 ز آن بیضه بیضه ، بیضه کافور جفت خاک  
 ز آن دسته دسته ، دسته سنبل بوی خار  
 تیمار عقده عقده ، اندر دلم ز دست  
 و ز خواجه تحفه تحفه نشاط دل و قرار  
 ز آن عقده عقده ، عقده ابروی تو مدام  
 ز آن تحفه تحفه ، تحفه چنین مدح نامدار  
 دی خواجه تازه تازه بر الفاظ شعر من  
 ز آن گونه گونه نیز بمن کرد بر نثار  
 ز آن تازه تازه ، تازه بهر شهر ازو شکر  
 ز آن گونه گونه . گونه من چون گل بهار  
 همتش پایه پایه عزیز و شود بلند  
 گسترده سایه سایه ، از هر سوی هزار  
 ز آن پایه پایه ، پایه گه خدمت ملوک  
 ز آن سایه سایه ، سایه گه سجده کبار  
 دینار کیسه کیسه دهد اهل فضل را  
 چونانکه سله سله برد طاقت ستار  
 ز آن کیسه کیسه ، کیسه صراف عیب گیر  
 ز آن سله سله ، سله بزاز مستعار

از عطر حبه حبه دهد هر کسی عطا  
 از جود ریزه ریزه کم و بیش پر عیار  
 . . . . .  
 . . . . .

او باز حقه حقه دهد عطر خلق را  
 چونانکه تخته تخته دهد عود را کبار  
 ز آن حقه حقه ، حقه سیماب زار از اوست  
 ز آن تخته تخته ، تخته ارزیز زبر و زار  
 از چرخ بهره بهره طرب بادخواجه را  
 وز خلق شهره شهره شناهاش یادگار  
 ز آن بهره بهره ، بهره رسیده بمانعم  
 ز آن شهره شهره ، شهره ایام شهریار  
 از چرخ برخه برخه سعادت بجانش باد  
 از عرش جمله جمله ز احسان کردگار  
 ز آن برخه برخه ، برخه ابرجان او ز سعد  
 ز آن جمله جمله ، جمله مرا و را ز بخت یار  
 تا هست سوره سوره کتاب خدای ما  
 وز علم نکته نکته بهر سوره آشکار  
 ز آن سوره سوره ، سوره مهترش باد حرز  
 ز آن نکته نکته ، نکته بهترش غمگسار

تا هست خامه باده زریک  
وز باد غیبه غیبه بر او نقش بی‌شمار- (۵۱)

### در ثنای ممدوح

نبود با او هرگز مرا، مراد دو چیز  
یکی ز عمر نشاط و یکی ز شادی نیز

### چشم نیاز

اگر چه دیده افعی بخاصیت بجهد  
بدانگهی که زمرّد بدو بری بفراز  
من این ندیدم، دیدم که خواجه دست بداشت  
برابر دل من بترکید چشم نیاز (۵۲)

### رباعی

سبحان الله درین جوانی و هوس      روز و شبم اندیشه همین بودی بس  
کاندر پیری ز من بیاید کس را      خود پیر شدم مرا بیایست از کس (۵۳)

### شکوائیه

بدان رسید که بر ما بزنده بودن ما      خدای وار همی متنی نهد هر خس (۵۴)

---

(۵۱) - قسمتی از این قصیده در کتب بدیع امثال المعجم فی معانی اشعار المعجم بعنوان مثال صنعت تکریر نقل شده و در تذکره‌ها نیز آمده متن آن در ضمن حواشی عباس اقبال بر حدائق السحر و تعلیقات استاد سعید نفیسی بر لباب الالباب آورده شده و ما آنرا با عرفات العاشقین و سفینه‌های دیگر مقابله نمودیم - (۵۳) نقل از لباب الالباب (۵۲) از قابوسنامه (۵۴) - (۵۵). از لغت فرس اسدی

### از قطعه‌ای (۵۵)

همان که بودی ازین پیش شاد گونه من  
کنون شدست دواج توای بدولی فاش

### از قطعه‌ای (۵۶)

ای گرفته کاغ کاغ از خشم ما همچون کلاغ  
کوه و بیشه جای کرده چون کلاغ کاغ کاغ

### وله

تا یکی خم بشکنند ریزه شود سیصد سبو  
تا مرد پیری پیش او مرد سیصد کلوك  
هر که موک مردمان جوید بشو گو خط دو کش  
کی نخست او را زند باشد موک ؟ (۵۷)

### وله

چو مشک بویا لیکنش نافه بوده ز غژب  
چو شیر صافی ، پستانش بوده از پاشنگ (۵۸)

### قطعه

یاسمن آمد بمجلس ، با بنفشه دست سود  
حمله کردند و شکسته شد ، سپاه با درنگ

---

(۵۶) کاغ ، بانگ کلاغ باشد از یادداشتهای علامه دهخدا - (۵۷) - کلوك ،  
كودك امرد - موک ، میش را گویند - لغت فرس - (۵۸) - پاشنگ ، خوشه انگور

با سماع چنگک باش، از چاشتگه تا آن زمان  
 کز فلک پروین بر آید همچو سیمین شفترنگک  
 از دل و پشت مبارز، می بر آید صد تراک  
 کز زه عالی کمان، خسرو آید یک ترنگک  
 هند چون دریای خون شد، چین چو دریا بار او  
 زین قیل روید بچین، بر شبه مردم استرنگک  
 مرکبی کش نیست جز آئین، خود دادن نشان  
 خاصه آن گاهی که بر زین بر کشندش تنگک تنگک  
 گشتن از پرگار و چرخ و رفتن از کشتی و تیر  
 کشی از طاوس و گور و جستن از خرگوش و رننگک (۵۹)

#### قطعه

چه دیلمان زره پوش و شاه ترکانش  
 بتیر و زوبین بر پیل ساخته چنگال  
 درست گوئی شیران آهنین چرمند  
 همی جهانند از پنجه آهنین چنگال (۶۰)

#### قطعه

خواجه بزرگست و مال دارد و نعمت  
 نعمت و مالی که کس نیابد از آن کام

---

(۵۹) شفترنگک، میوه ایست شبیه شفتالو - ترنگک، بانگ کمان - استرنگک، گیاهسیت بشکل و صورت آدمی - نقل از لباب الالباب رلفت فرس اسدی (۶۰) - چنگال در بیت دوم بمعنی نشانه ایست در تیراندازی

بخلش آنجا رسیده است که نگذاشت  
شوخ بگرمابه بان و موی به حجام (۶۱)

\*\*\*

در تشبیه خربزه گفته و به هلال و بدر در دو حالت  
وصف کرده است

آن زبرجد رنگ مشکین بوی و طعمش طعم شهد  
رنگ دیا دارد و بوی قماری عود خام  
چون تو بیری شود هر يك از آن ده ماه نو  
و ربری باشد او در ذات خود ماه تمام - (۶۲)

شکار خویش

ما در غم خویش غمگسار خویشیم      محنت زدگان روزگار خویشیم  
سرگشته و شوریده کار خویشیم      صیاد نه ایم و هم شکار خویشیم - (۶۳)

در مناعت خویش گوید

اگر نسبتم نیست یا هست حرم      اگر نعمتم نیست یا هست رادم - (۶۴)

از قعطه ای

کسیکه او کند از کان که به میتین سیم  
مکن بر او بر بخشایش و مباحش رحیم - (۶۵)

---

(۶۱) - از فرهنگ جهانگیری - (۶۲) - از لباب الالباب و بهار سنان جامی -  
(۶۳) - از عرفات العاشقین - (۶۴) - از لغت فرس - (۶۵) میتین ، کلنگ را گویند



### در توصیف انجیر

انجیر کش از شاخ بستدی تو      وصفش تو ییک بیت بشنو از من  
چون برگ گل زرد خرد کرده      سر بسته و کرده میان پرارزن (۶۶)

### رباعی

آن جسم پیاله بین بجان آبتن      همچون سمنی بارغوان آبتن  
نی نی غلطم پیاله از غایت لطف      آییست به آتش روان آبتن - (۶۷)

### رباعی

در جسم پیاله جان روانست روان      در روح بجسم آن روانست روان  
در آب فسرده آتش سیال است      در درج بلور لعل کانست روان (۶۸)

### غزل

مها از روی خوبی شب برا فکن      فغان و ناله در هر کشور افکن  
کمند زلف دست افزار بگشای      سرگردن کشان در پا در افکن  
هلاک جان هر بیچاره ای را      مسلسل جعد مشکین در بر افکن  
ز لب عتاب را خون در دل انداز      ز پسته شوری اندر شکر افکن  
چو جان (عسجدی) صید لبت شد      کمند زلف اندر دیگر افکن (۶۹)

### در وصف آتش و مدح سلطان محمود

بفروز و بسوز پیش خویش امشب      چندان که توان ز عود و از چندان

(۶۶) - از باب الالباب - (۶۷) از آتشکده آذر - (۶۸) - از مجمع الفصحا

(۶۹) - از نظم گزیده محمد صادق تبریزی

زآن آتش کز بلندی بالا      مرا بر بلند را کند روزن  
 وز ابر چو سر برون زند نورش      چون ماه بر آسمان زند خرمن  
 ماند تن او به بسدین ابری      وز قطره چکان چو ذره گون ارزن  
 هر قطره زر کز او جدا گردد      چون سیم فرو فتد به پیرامن  
 باز از حرکات چون بیاساید      از لاله ستانش بر دمد سوسن  
 آنجا که حسام او نماید روی      از خون عدو شود گیا روین  
 تا پیل چو یک بریشم پیله      اندر نشود به چشمه سوزن  
 شاهها تو بزیر فر یزدانی      بدخواه تو زیر دست اهریمن (۷۰)

## وداع

کردم تھی دو دیده بر او من چنانک رسم  
 تا شد ز اشکم آن ز می خشک چون لژن  
 من کرده پیش جوزا، وز پس نبات نعش  
 اینهم چو باد بیزن و آنهم چو با بزن (۷۱)

## در مصائب پیروی

من پیرم و فالج شده ام اینک بنگر  
 تا نولم گز بینی و گفته شده دندان (۷۲)

---

(۷۰) - از لباب الالباب و مجمع الفصحا (۷۱) - از لغت فرس - (۷۲) - از فرهنگ - جهانگیری - نول، زفر را گویند

## در اوصاف زشت (۷۲)

ژاژ داری تو و هستند بسی ژاژ خوران  
وین عجب نیست که تازند سوی ژاژ خران

## فقر شاعر (۷۴)

همی دوم بجهان اندر، از پس روزی  
دو پای پر شغه و مانده، بادلی بریان

## در تغزل

بستی قصب اندر سر، ای دوست بمشتی زر  
سه بوسه بده ما را، ای دوست بدستاران (۷۵)

این بیت بسیار شیوا نیز از غزلی است

گربدی آنکس که زی توام بفکندی      خویشتن اندر نهادمی بفلاخن (۷۶)

## وله

من زارتر گریم همانا که او      خاموش گرید زار و من باپجن (۷۷)

## در مدیحه گوید

درم در کف تو بتزع اندرست      شهادت از آن دارد اندر دهن (۷۸)

---

(۷۳) - ژاژ، گیاهیست که کاکوتی نامند (۷۴) شغه، پینه پا را گویند. لغت فرس  
(۷۵) - لغت فرس. (۷۶) - حواشی قابوسنامه (۷۷) سفینه صائب. (۷۸) - فرهنگ جهانگیری

## از چکامه‌ای

خسروا جائی بهمت ساختی ، جائی بلند  
برزخوان خواهی کنونش کرد و خواهی پرسخوان  
تیر تو مفتاح شد در کار فتح قلعه‌ها  
تیر تو مومول شد در دیده‌های دیده‌بان (۷۹)

## قصیده فتح خوارزم

خجسته دولت عالی همین کرد ایملک پیمان  
که فتحی نو دهد هر روز از یک گوشه کیهان  
فرود آرد سپاهت را به گرد کشور عاصی  
بر آرد گرد از آن کشور بسوی گنبد گردان  
برانگیزد ز شادروان سپاه پادشاهی را  
نشانند یک غلامت را بر آن شاهانه شادروان  
همه گردان فیل افکن همه مردان شیر اوژن  
همه چون رستم و بهمن همه چون طوس و چون دستان  
هزیمت رفتگان چونان همی رفتند روی از پس  
چو اندر رستخیز آنکس کجا گوینده بهتان  
دو دست اندر عنان چونان چو اندر سلسله دوزخ  
دوپای اندر رکاب ایدون چو اندر کندۀ زندان  
تو گفتی هریکی زیشان یکی کشتی شده ز آنپس  
خله‌اش دوپا و بیلش دست و مرغابیش کشتیان

---

(۷۹) سخوان ، استخوان - مومول ، علت چشم را گویند

چو بازیگر همی رفتند خم داده میانک را  
 بحلق اندر یکی حلقه ، بتن عریان بدل بریان  
 نهاده دست چون کوران، همه بر پشت یکدیگر  
 عصای یکدگر گشته نژند از تهمت عصیان  
 زبس کشته، زبس غرقه، زخیل دشمنان گفتی  
 چه شده امون چه شد جیحون که آن چونین و این چونان  
 سپه سالار لشکرشان، یکی لشکر شکن کآخر  
 شکسته شد از او لشکر ولیکن لشکر ایشان (۸۰)

### تغزل (۸۱)

ساقی بآبگینه بغداد در فکند  
 یاقوت رنگ بادۀ خوشخوار مشکبو  
 گوئیکه پیش عاشق، معشوق مهربانش  
 بگریست ، اوفتاد بر خسارش اشک او  
 از دل بر آورد دم سرد و آه گرم  
 بفشرد آب دیده و بگداخت رنگ و رو

### وله

همان کز سگی زاهدی دیدمی همی بینم از خواجه خلم و خلدو (۸۲)

---

(۸۰) - ابیات ۳ و ۲ و ۱ نقل از ترجمان البلاغه میباشد و ابیات ۴ ر ۵ و ۶ هم از تاریخ هرات و یادداشتهای ملك الشعراء بهار است و بیت ۷ از لغت فرس بوده و ابیات ۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ نیز از ترجمان البلاغه و قابوس نامه بنقل شادروانان بهار و سعید نفیسی از عسجدی است. (۸۱) - از مجمع الفصحا . (۸۲) خلم، آب بینی از لغت فرس.

## تمنای شاعر

گر زانکه مرا فلک دهد مال فره بگشایم ازین کار فرو بسته گره  
ترکی بخرم که هر که بیند گوید ای خاک تو از خون خریدار تو، به (۸۳)

## در طلب استغفار گوید

این رباعی از حیث لطافت مضمون بقدری زیباست که شعرای  
بعد از عسجدی نیز آنرا پیروی و قریب بمقاد آن رباعیاتی سروده‌اند:  
از شرب مدام و لاف مشرب توبه وز عشق بتان سیم غبغب توبه  
دل در هوس شراب و بر لب توبه زین توبه نادرست یارب توبه (۸۴)

## وله

بردار درشتی ز دل خصم بنرمی  
کز پیه بنضج آید، ای دوست مغنده (۸۵)

## وله

تا پای نهند بر سر حران باکون فراخ گنده و ژنده (۸۶)

---

(۸۳) - از آتشکده آذر - در اسکندر نامه قدیم که اخیراً بهمت ایرج افشار  
چاپ شده و طبق اظهار نظریکه مصحح محترم در صفحه ۲۲ مقدمه آن نوشته می‌ایستی  
مابین سال ۴۲۱ هجوی قمری (سال درگذشت سلطان محمود غزنوی) و پیش از پایان  
قرن هشتم تألیف شده باشد. داستانی مذکور است بنام حکایت (پسر بازرگان) و در  
این داستان مفاد مثلی را که استاد عسجدی در مصرع چهارم این رباعی یعنی (ای خاک  
تو از خون خریدار تو، به) آورده، عیناً به نثر در اسکندر نامه چنین یاد شده:  
(گفت ای شیرزن که خاک چون تو دختری بهتر از خون چون من صد پسر)  
(۸۴) - نقل از آتشکده آذر (۸۵) - مغنده، دمل - ازلفت فرس - (۸۶) ژنده، کهنه

وله (۸۷)

ز آن در مثل گذشت که شطرنجیان زنند  
شاهان بیهده چو کلیدان بی کده

وله (۸۸)

ستبره بدند عاشقان بساق و میان      بلای گیسوی دوشیزگان به بش دیزه؟

وله

گر شوم بودتی بغلامی بتزد خویش      با ریش شوم تر ببر ما هر آینه (۸۹)

در هجو قریع الدهر از شعرای معاصر خود گوید (۹۰)

هجا کرد دست پنهان شاعران را      (قریع) آن کور ملعون چشم گشته

از قطعه‌ای

کلکش چو مرغ کی است دو دیده پر آب مشک

وز بهر خیر و شر دو زبان است وتن یکی

ای طبع کار ساز چه کردم ترا چه بود

با من همی نسازی و دایم همی ژکی (۹۱)

---

(۸۷) - کده ، آچار چوبین . (۸۸) - بش ، موی قفای اسب را گویند .

(۸۹) - از لغت فرس . (۹۰) - چشم گشته ، احوال . (۹۱) - ژکی ، کسیکه باخود

همی دندد .

## از قصیده‌ای

تا روم ز هند لاجرم شاها گیتی همه زیر باج و ساگردی (۹۲)

### رباعی

هم ساده گلی، هم شکری هم نمکی بر برگ گل سرخ، چکیده نمکی  
پیغمبر مصری، بخوبی و مکی من بوسه زنم، لب بمکم، تونمکی (۹۳)

### قطعه

یکی ازدهای دمنده چو بادی یکی در نخیزی خزنده چو ماری  
اگر ماری و گژدمی بود طبعش بصراش چون مار کردند ماری - (۹۴)

### وله

جلب کشی و همه خان و مانت پر جلب است  
بدی جلب کش و کرده بکودکی جلبی - (۹۵)

### قطعه (۹۶)

گفتم همی چه گوئی ای هیز گلخنی  
گفتا که چه شنیدی ای پیر مسجدی  
گفتم یکی که مسجدیم چون نه غرمنم  
گفتا تو نیز هم نه چنین پیر زاهدی

---

(۹۲) - ازلفت فرس (۹۳) - لفت فرس یادداشهای علامه دهخدا (۹۴) - نخیز، کمینگاه - (۹۵) - لفت فرس (۹۶) - حواشی و تعلیقات قابوس نامه سعید نفیسی .



گفتم پلید بینی، لنگی بزرگ پای  
 محکم ستر ساقی زین گرد ساعدی  
 چون هیز طیره شد زمیان ربوخه گفت  
 بر ریش خربطان ریم ای خواجه عسجدی

## مثنویات

در مبان ابیاتی که از عسجدی بما رسیده هشت بیت مثنوی است  
 که هفت بیت آن به بحر متقارب است و از اینجا پیداست که وی را  
 منظومه‌ای بوده است بحر متقارب شامل حکایات و داستانهای چون  
 منظومات رودکی و آفرین نامه ابو شکور بلخی و مثنویات شهید بلخی  
 و عنصری و دیگران و ما این هشت بیت را از فرهنگها جمع آوری  
 نمودیم :

\*\*\*

چو آمد که زادن زن فراز      بکشکینه گرمش آمد نیاز  
 من و زن در آن خانه تنها و بس      مرا گفت کی شوی، فریاد رس  
 اگر شوربائی بچنگ آوری      من مرده را باز رنگ آوری

\*\*\*

چونا اهل را قدر گردد بلند      نباشد چو آزاده هوشمند  
 اگر چه چنارست برگش بزرگ      نباشد در آن نفع برگ تورک

خدایا تو این جمله را دست گیر      **ورستاد** جودت ز ما وامگیر (۹۷)  
بزخمی کزوغ      **ور**ا خرد کرد      همین حرب سازند مردان مرد (۹۸)

\*\*\*

مرد را کرد گردن و سرو پشت      کوفته سر بسر بکاج و بمشت

## هزلیات

نکته جالب توجهی که در آثار باقیمانده عسجدی در فرهنگها نظر خواننده را بخود میکشاند وجود قسمت عمده ای هجویات و هزلیات رکیک است که اغلب دارای موضوعات مستهجن میباشد ولی این مسئله اختصاص به عسجدی تنها ندارد زیرا که در قرون چهارم و پنجم و ششم هجری اساساً دوره رفاه و آسایشی در میان طبقات حاکم و متمکن در ایران پدید آمده بود که بعلت درآمد سرشار و فراغبال و آسایش خاطر روی بعیش و عشرت و کامرانی و لذات جسمانی آوردند و شاهان و امیران و درباریان و سایر طبقات ثروتمند سرایندگان عصر و زمان خویش را وادار بمهاجات هزلی مینمودند چنانکه کتاب (الفیه و شلفیه) سروده ازرقی هروی در روزگار وی شهرتی داشته و طالبان عشرت و دوستداران شهوات جسمانی آنرا بخوبی میشناخته اند. پس از ازرقی نیز این کتاب همچنان مورد توجه بوده و ظاهراً ازرقی هروی آنرا بامر طغانشاه بنظم درآورده بود و عوفی درلباب الباب دراینباره مینویسد: شمس الدوله را علتی حادث شد که به سبب آن علت قوت مباشرت در

---

(۹۷) - ورستاد ، بدو فتح - مقررری را گویند (۹۸) - کزوغ ، مهره گردن

میباشد - نقل از فرهنگ جهانگیری .

او فتوری گرفت و چندانکه اطبا در آن معالجت کردند البته مفید نیفتاد  
 حکیم ازرقی به خدمت عرضه داشت که بنده این را بر منوالی دیگر  
 علاج کند . . . . . شرف اجابت بدان پیوست و حکیم ازرقی الفیه و  
 شلفیه را بنظم کرد تا آن را به خط پاکیزه نبشتند و مصور کرد . . . .  
 الخ . از بیان داستان مذکور بخوبی استنباط میشود که در قرون مزبوره  
 بعلمی که ذکر نمودیم دوره فساد اخلاقی شعرا بوده و وجود گویندگانی  
 امثال : طیان ، سوزنی ، منجیک ، قریع الدهر ، لبیبی و کثرت مهاجرات  
 بین سرایندگان معروف دیگر دلیل این امر است و علاوه بر طبقه حاکمه  
 عامه مردم آن زمان هم اقبال شایانی بدین امر از خود نشان میدادند و  
 طالب شنیدن اینگونه مهاجرات بودند و گفتار هدایت صاحب مجمع الفصحا  
 در باره عسجدی که میگوید ؛ (اگر چه کلامش مقبول عوام گشت ولی  
 الآن دیوان شعرش از عرصه بسیار ناپیداست ) خود بهترین گواه ما در  
 اقبال عامه بدینگونه هزلیات شعراست . این فساد اخلاقی بارواج فلسفه  
 تصوف و عرفان در بین شعرا موجب زدودن این زنگ پلیدیها گردید  
 و با ظهور نوابغی امثال ( عطار نیشابوری ) و (جلال الدین محمد بلخی  
 مولوی) مس طبع اینگونه شعرا با کیمیای عرفان زر گردید .

قطعه ۸ بیتی بمطلع : ( از این رخیهای چون دیا و عارضهای  
 چون حله ) .

نمونه ای از هزلیات آن زمان است که از طبع استادی مانند عسجدی  
 تراوش کرده است و ما بعلمت کثرت الفاظ مستهجن از ذکر و ثبت  
 آن در چاپ اول این مجموعه که بسال ۱۳۳۴ شمسی انتشار داده بودیم  
 خودداری و طالبین را به فرهنگ لغت فرس اسدی هدایت نمودیم

ولی بعد از چاپ آن مجموعه گروهی از دوستان ضمن محبت نامه‌هایی که بعنوان نگارنده مرقوم و ارسال داشته‌اند یادآوری فرمودند که اولاً ممکنست عده‌ای از خوانندگان دسترس بلغت فرس اسدی نداشته باشند در ثانی چون قطعه هزلیه عسجدی شامل بعضی لغات و اصطلاحات زیبای آن عصر است که امروزه متروک مانده و در ثالث آثار هر گوینده نماینده ذوق و استعداد وی میباشد خاصه آثار شاعری مانند عسجدی که دست تصاریف زمان بیشتر اشعارش را از بین برده حذف این ابیات بهر صورت و کیفیتی از مجموعه مدونه آثارش بصلاح نیست لذا برای امثال امر مخدومان محترم قطعه هزلیه عسجدی را با ذکر معانی لغات در پایان این مجموعه ثبت نموده است .

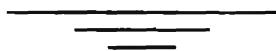
### قطعه هزلیه

چو کودک سر فرود آرد بحجره بر سر حمدان  
چنان گردد که پندارم سمار و غست یا جلّه  
در آویزم حمایل وار یکسر خویشتن را زو  
بگرد گردن و پشنش کنم آغوش چون بخله  
همی چینم همی کوشم بدندان با زنخدانش  
همی پیچد غلام از رنج و با او می‌زنم کله  
فراز گنبد سیمینش بنشینم بکام دل  
ز زر و سیم گنبد را بکام اودهم غله  
بجنبانم قلم چندان در آن دو گنبد سیمین  
که سیماب از سر حمدان فرو ریزد در آن شوله

بر افشانم خدو آلوده چله در شکاف او  
 چو پستان مادر اندر کام بچه خرد در چله  
 چو آید زو برون حمدان بدان ماند سر سرخش  
 که از بینی سقلابی فرود آید همی خله  
 نه دام اما مدام سرخ پر کرده صراحیها  
 نه تله بلکه حجره خوش بساط اوکنده با پله

\*\*\*

چله بضم اول و سما روغ هردو بمعنی قارج است - بخله بضم  
 بمعنی خرفه است - کله زدن بهمان معنی است که در لفظ عوام معمول  
 است یعنی با کسی سر بسر کردن و کوشیدن - غله بمعنی کرایه خانه و  
 غیره . شوله بمعنی شرح است - خد و بضم آب دهان - چله اول بمعنی  
 ریسمان است که از کار بافندگان زیاد آید و آن را نبافته بانگشت پیچند  
 و در جایی گذارند و بمعنی زه کمان نیز هست ، چله دوم همان لفظ  
 امروز چهل روزیست که زنان تازه زای بحمام نروند - خله بضم اول  
 آب غلیظ که از بینی بر آید - اوکنده لغتی است در افکنده -





## فهرست اسماء الرجال

### ر

- رودکی : ۵۷  
رشیدالدین وطواط : ۶  
رضا قلیخان هدایت : ۵۹-۱۷-۱۳-۸

### ز

- زینبی علوی خراسانی : ۱۴-۱۰-۶-۵  
۱۷-۱۶

### س

- سعید نفیسی : ۴۵-۴۱-۳۹-۱۴-۷-۵  
سادات ناصری (حسن) : ۱۷  
سعدی : ۶  
سوزنی (شاعر) : ۵۹-۱۶-۱۵  
سنائی (حکیم مجدود بن آدم) : ۴۰

### ش

- شبلی نعمانی : ۱۰  
شهید بلخی : ۵۷

### ط

- طیان مرغزی : ۵۹-۱۴  
طاهری شهاب (سید محمد) : ۲۰-۷  
طغانشاه : ۵۸

### ع

- عنصری : ۱۶-۱۴-۱۲-۱۰-۹-۸-۶-۵  
۵۷-۳۰-۱۷  
عسجدی : (درغالب صفحات)  
عبدالواسع جبلی ، ۶  
عثمان مختاری : ۴۰

### الف

- ابوحنیفه اسکافی : ۱۶-۵  
ابونصر (سید) : ۳۴-۳۲-۱۳  
ابوالفضل بیهقی : ۱۶  
امین احمد رازی : ۱۷  
ایرج افشار : ۵۴-۲۰-۱۹  
احمد تفضلی (دکتر) : ۳۸  
ابوشکور بلخی : ۵۷  
ازرقی هروی : ۵۹-۵۸

### ب

- بدرالدین چاچی : ۱۰  
بهرامی سرخسی : ۱۴  
باستانی راد : ۱۸

### ت

- ترمذی ویسگر : ۱۰-۵  
تاج الدین منیع بن مسعود : ۱۳

### ج

- جلال الدین محمد بلخی : ۵۹

### چ

- چغری بیک سلجوقی : ۱۳

### خ

- خرمی (شاعر) : ۱۰

### د

- دولتشاه سمرقندی : ۱۷-۹-۸

## م

- منجيك چنگزن : ۵-۶-۱۰-۱۴-۵۹  
 منوچهری دامغانی : ۵-۱۵  
 محمد عوفی : ۸-۱۷-۵۸  
 معزی سمرقندی : ۱۳-۱۵-۱۶  
 مسعود پدر تاج الدین منیع : ۱۳  
 مسعود بن محمود غزنوی : ۱۳  
 مودود بن مسعود : ۱۳-۱۴  
 محمد امین ریاحی (دکتر) : ۱۸  
 محمد تقی دانش پژوه : ۱۸  
 مظاہر مصفا (دکتر) : ۱۹  
 محمد دبیر سیاقی (دکتر) : ۲۰  
 محمد معین (دکتر) : ۳۹  
 محمود (سلطان) : ۵-۶-۸-۱۰-۱۱-۱۲-۱۳-۱۴-۱۶-۱۷-  
 ۲۰-۲۶-۳۸-۵۴

## ن

ناصرالدین (شاعر) : ۱۰

## و

واله داغستانی : ۲۸

علی اکبر برقمی قبی : ۱۰

عباس اقبال آشتیانی : ۱۵-۳۹

علی اکبر دهخدا : ۳۹-۴۶

عبدالمعلی طاعنی (دکتر) : ۳۹

عبدالغفار طهوری (سید) : ۱۸

عطار نیشابوری : ۵۹

## غ

غضایری رازی : ۵

## ف

فوخی سیستانی : ۵-۶-۸-۹-۱۰-۱۲-۱۲-

۱۴-۱۶-۱۷

فردوسی : ۵-۸-۹-۱۰-۱۴

فتح اله شیبانی : ۹

## ق

قریم الدهر (شاعر) : ۱۴-۵۵-۵۹

## ل

لبیبی : ۵-۶-۱۴-۵۹

لطفعلی بیک آذر : ۸-۱۷

## فهرست اماکن

## س

سومناث : ۹-۱۲-۱۳-۲۶

ساری : ۲۰

## ق

قزوین : ۸

## غ

غزنه : ۹

## الف

ایران : ۵-۷-۸-۴۰-۵۸

## ت

تورفان : ۳۹-۴۰

## چ

چین : ۴۶



ل

لیدن : ۸

م

مرو : ۸

ه

هرات : ۸

هندوستان : ۴۷-۴۰-۱۲

## فهرست کتب

الف

آفرین نامه : ۵۷

آتشکده آذر : ۸-۱۷-۲۵-۴۹-۵۴

المعجم فی معانی اشعار المعجم : ۴۵

الفیه و شلفیه : ۵۸-۵۹

اسکندر نامه قدیم : ۵۴

ب

برهان قاطع : ۳۰

بهارستان جامی : ۴۸

پ

پاسداران سخن : ۱۹

ت

تاریخ مسعودی : ۱۶

ترجمان البلاغه : ۲۲-۵۳

تاریخ هرات : ۳۷-۵۳

ج

جنگ خطی مورخ ۸۶۳ هـ - ۲۲-۲۹-۳۸

ح

حدائق السحر رشید وطواط : ۱۵-۴۵

د

دیباچه شاهنامه بایسنغری : ۹-۱۰

دیوان عسجدی : ۱۸

دیوان خاقانی : ۱۸

ر

راهنمای دانشوران : ۱۰

ریاض الشعراء : ۲۸

ز

زاد سپهرم : ۴۰

س

سفینه اسمعیل امیرخیزی : ۳۶

سمک عیار : ۳۹

سفینه صائب : ۵۱

ش

شاهنامه : ۱۰

شعرالمجم : ۱۰

شاهد صادق : ۱۳

شکند گومانیك و هزار : ۴۰

ص

صباح الفرس : ۳۸

ع

عرفات العاشقین : ۴۵-۴۸

## ف

- فرهنگ رشیدی : ۴۰  
فرهنگ ایوان زمین (سال سوم) : ۱۹-۲۰  
فرهنگ جهانگیری : ۳۰-۴۸-۵۰-۵۱-۵۸

## ق

- قاموس فیروزآبادی : ۴۰  
قابوسنامه : ۱۴-۳۰-۴۱-۴۵-۵۱-۵۶-۵۳

## ل

- لباب الالباب : ۸-۱۷-۲۷-۴۵-۴۷-۴۸-۵۰-۴۹-۵۸  
لغت فرس اسدی : ۱۴-۲۲-۲۴-۲۵-۳۰-۳۷-۳۹-۴۱-۴۵-۴۶-۴۷-۴۸-۵۰-۵۱-۵۳-۵۴-۵۵-۵۶-۵۹-۶۰

## م

- مقامات ژنده پیل : ۴۰  
منتهی العرب : ۴۰  
مجمع الفصحاء : ۸-۱۳-۲۲-۲۸-۳۱-۳۷-۴۹-۵۰-۵۳-۵۹  
مونس الاحرار (بدر جاجرمی) : ۴۱  
مجله ارمغان (سال ۲۴) : ۱۸  
مخزن الغرایب : ۲۵

## ن

- نظم گزیده (محمدصادق تبریزی) : ۲۵  
۲۹-۴۹-  
نشریه دانشکده ادبیات تبریز (سال ۱۸) : ۳۸

## ه

- هفت اقلیم (تذکره) : ۱۷-۲۴

## ی

- یادداشت‌های ملک الشعراء بهار : ۵۳  
یادداشت‌های علامه دهخدا : ۵۶